

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Temas de la campaña electoral. Parte III, La política financiera : desde la Mesa Redonda hasta el impuesto de rentas de capital  
**Autor:** Ballanti, Dario  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909042>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

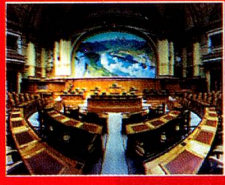
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Temas de la campaña electoral (III): la política financiera

# Desde la Mesa Redonda hasta el im

**En cuestiones de política financiera, sigue existiendo el clásico enfrentamiento entre rojo-verde y los partidos burgueses. Además, los liberales y los demócrata-cristianos están escindidos internamente.**

**E**ncontrar un compromiso delicado entre las concesiones a nivel social, exigidas por el bloque rojo-verde, y los privilegios fiscales, reclamados por los partidos burgueses: ésta es la tarea con la que se enfrenta el consejero federal Kaspar Villiger, el cual en cada medida para sanear la hacienda pública debe armonizar los intereses de la industria con los de los trabajadores. Es imprescindible encontrar un compromiso ya que es bien sabido que al fin y al cabo es el pueblo el que decide. La dolorosa negativa en la primera proposición de la ley del trabajo (en diciembre de 1996) así como la negativa del pueblo a la reducción del subsidio por paro (en septiembre de 1997) indujeron al

consejero federal a convocar una Mesa Redonda y negociar un compromiso con los representantes más importantes de empleadores y trabajadores.

En vista de su importancia, la política financiera vuelve a ser uno de los temas

## Dario Ballanti

más importantes de la campaña electoral de este año en víspera de las elecciones al parlamento. En el curso de la última sesión de invierno, los partidos habían tomado cartas en este asunto. Uno de los temas principales es el presupuesto de 2001 con el que el Consejo Federal desea reducir el déficit federal hasta el año 2001 a 1.000 millones de francos. Se trata de un paquete de medidas destinadas a ahorrar unos 3.000 millones de francos en los próximos tres años. Es, precisamente, un objetivo claro apoyado por las fuerzas políticas más importantes del país y por patronos y empleados. El año pasado y con motivo de las negociaciones de la Mesa Redonda, las partes habían llegado a un compromiso con respecto a la situación financiera.

## La izquierda se muestra reservada ante las medidas de ahorro

Si bien todos concuerdan en que cabe sanear las finanzas federales, las opiniones sobre cómo lograrlo concretamente son muy dispares. El ala rojo-verde presentó unas veinte propuestas de modificación del compromiso aceptado al fin y al cabo por una mayoría abrumadora. Los socialdemócratas y los verdes se dedicaron con poco entusiasmo al plan de saneamiento ya que nuevamente se exigía un sacrificio a los ciudadanos. Dos comentarios del Consejo Nacional son indicio del descontento de la izquierda: «En vez de reducir los gastos para el tráfico público, deberían haber ahorrado más en las fuerzas armadas», reclamó, por ejemplo, el representante sindical Michel Béguelin (SP/VD),

mientras que la verde Cécile Bühlmann (LU) preguntó: «¿Cómo podemos aceptar el ahorro de 400 millones de francos en el sector del asilo político, si hubiera sido posible recaudar este dinero mediante tributación de los adinerados?» En las filas de los socialdemócratas, fueron especialmente los representantes de la Suiza francoparlante los que criticaron las medidas de austeridad. También hubo comentarios críticos entre los partidos no representados en la Mesa Redonda. Así es como la consejera nacional de Zúrich Verena Grendelmeier, de la Alianza de los Independientes (AdI), criticó a la Mesa Redonda como «sociedad secreta». La AdI, al igual

*«Deben reducirse  
ulteriormente  
los gastos militares.»*

MICHEL BÉGUELIN, PS

que los verdes y el Partido del Trabajo, exigió que el paquete financiero sea devuelto al Consejo Federal.

## Los partidos burgueses abogan por ahorros más radicales

Los partidos burgueses sostuvieron opiniones opuestas. Aprobaron el objetivo presupuestario y algunos de sus representantes incluso hubieran visto con buenos ojos ahorros más radicales: «Se trata sólo de un paso muy pequeño», opinaba el presidente de la UDC, Ueli Maurer, agregando: «El sector del asilo ya no puede ser controlado y asimismo nos enfrentaremos con graves problemas en el ámbito social. Éstos no podrán ser resueltos con una Mesa Redonda.» El consejero de estado de Los Grisones, Christoffel Brändli (UDC), a su vez desencadenó una nueva polémica con su petición para reducir el subsidio por paro y el período de su percepción, petición ésta que fue rechazada en

*«La Mesa Redonda  
no permite resolver  
todos los problemas  
importantes.»*

UELI MAURER, UDC

ANUNCIO COMERCIAL

## INTERNATIONAL

IMG offers medical coverage worldwide with total **freedom to choose** any doctor or hospital for treatment even in the country of actual residence and **Switzerland**.

- Worldwide coverage upto **US\$ 5'000'000**.
- **24 hrs** worldwide assistance.
- Lifetime eligibility.
- Coverage of pre-existing conditions.
- No waiting period.

## HEALTH

IMG partnership with the **ABB** Group provides added financial strength and security.

## FREE

**First 2 children below age 10**

### RATE EXAMPLE

*Family : Man aged 34, woman 29,  
2 children aged 2 and 8*

**US\$ 2'830 per year**

For more information



3, rue de Berne - B.P. 1843  
CH-1211 GENÈVE 1 Mt-Blanc  
Tél. + 4122-738 05 81 - Fax + 4122-731 49 63  
E-mail : img.geneva@vtx.ch

## INSURANCE

# Puesto de rentas de capital

diciembre pasado por el Consejo Nacional.

Por el contrario, el presidente del PDC, Adalbert Durrer, apoya el paquete de austeridad: «Hemos acompañado las palabras con hechos. Ahora cabe permanecer rumbo del saneamiento. Esta medida representa tan sólo un paso menudo en la dirección acertada.» Como crítica indirecta dirigida contra la izquierda agregó que ésta había abusado de los debates sobre sus numerosas peticiones de modificación como «ronda de calentamiento para la campaña electoral». Jean-Pierre Bonny (PRD/BE) se

cristianos y los liberales estaban escindidos. Unos veinte diputados del PRD apoyaron la iniciativa lanzada por Toni Dettling (PRD/SZ), que encerraba una clásica exigencia burguesa privilegios fiscales por un valor de miles de millones para los propietarios de casas. Dentro del PDC tampoco hubo convergencia de opiniones sobre esta iniciativa.

## Equidad fiscal en oposición a la atraktividad del centro financiero

Otro tema electoral controvertido debería ser la política fiscal. Paul Rech-



Die Gespräche am Runden Tisch haben zur langfristigen Sanierung der Bundesfinanzen beigetragen. (Foto: Keystone)

mostraba contento: «No se trataba de un mero negocio financiero sino también de la credibilidad del gobierno y del parlamento.» También el Partido Liberal aprobó el paquete financiero.

## Dos corrientes dentro del PRD y del PDC

Mientras que las posiciones mantenidas son claras en los campos izquierdo y de-

«Las palabras han sido acompañadas por hechos.»

ADALBERT DURRER, PDC

recho, se van perfilando dos corrientes opuestas entre los partidos del centro: una que simpatiza con los patrones y la otra de orientación más bien social. Lo ha mostrado claramente la iniciativa popular «casas y viviendas para todos», sobre la que se votará el 7 de febrero, abriendo la campaña electoral. Se oponía el campo izquierdo, la UDC lo apoyaba, mientras que los demócrata-

steiner (PS/SG), el nuevo presidente de la Confederación Suiza de Sindicatos, presentó, por ejemplo, una moción (rechazada por el Consejo Nacional) sobre la tributación de ganancias de capital. La izquierda abogará en la campaña electoral por la equidad fiscal, mientras que los partidos burgueses defenderán la atraktividad de Suiza como centro financiero. Remo Gysin (PS/BS) resume el problema así: «Es injusto que los empleados tengan que pagar impuestos mientras que los especuladores en la bolsa y los millonarios logren ganancias sin pagar ni un cén-

«Se trataba de un signo de credibilidad del gobierno y del parlamento.»

JEAN-PIERRE BONNY, PRD

timo de impuestos». El liberal Adriano Cavadini, del Tesino, sospecha «una ofensiva impositiva izquierdista para destruir puestos de trabajo en Suiza». ■

## Señas de los partidos (III)

### Partido Ecológico Suizo (PES, Los Verdes)

Puestos en el Consejo Nacional: 11 (de éstos 1 Alianza Verde de Berna, Partido Social Cristiano de Friburgo e Independientes)  
en el Consejo de los Estados: –  
Presidente: Ruedi Baumann (BE)  
Dirección: Waisenhausplatz 21  
CH-3011 Bern  
Tel. +41 31 312 66 60  
Fax +41 31 312 66 62  
Internet: www.gruene.ch  
E-Mail: gruene@gruene.ch

#### Los verdes describen su propósito:

«Deseamos llevar a Suiza al futuro mediante una reforma fiscal ecológica. Por ello lanzamos la iniciativa «Tributar la energía en vez del trabajo». Además, deseamos abrir a Suiza hacia el exterior, por lo que apoyamos las iniciativas «Sí a Europa» y para un ingreso en la ONU.»

### Partido de la Libertad (PdLS)

Puestos en el Consejo Nacional: 5  
en el Consejo de los Estados: –  
Presidente: Jürg Scherrer (BE)  
Dirección: Postfach, CH-4622 Egerkingen  
Tel. +41 62 389 00 40  
Fax +41 62 389 00 45  
Internet: www.freiheits-partei.ch  
E-Mail: fps@bluewin.ch

#### El PdLS describe su propósito:

«El Partido de la Libertad aboga por la continuidad de la Confederación Helvética y la conservación de los derechos populares. Apoyamos la apertura de Suiza frente al resto del mundo si ésta se basa en el respeto y la aceptación recíprocos. Rechazamos el ingreso de Suiza en la UE.»

### Partido Liberal de Suiza (PLS)

Puestos en el Consejo Nacional: 7  
en el Consejo de los Estados: 2  
Presidente: Jacques-Simon Eggly (GE)  
Dirección: Spitalgasse 32, CH-3001 Bern  
Tel. +41 31 311 64 04  
Fax +41 31 312 54 74  
Internet: www.liberal.ch  
E-Mail: info@liberal.ch

#### Los liberales describen su propósito:

«La reactivación del federalismo, la nueva valoración del papel del Estado y de las subvenciones así como la continuación de una política de integración en la UE se encuentran entre los temas programáticos principales del partido. Además, el PLS siempre ha abogado por los derechos políticos de la Quinta Suiza.»